



Treaty Series No. 57 (1972)

Protocol

concerning the Contributions towards the Expenses of the
Central Office of the States Parties to the International
Conventions of 25 February 1961 concerning the Carriage
of Goods by Rail (CIM) and the Carriage of Passengers
and Luggage by Rail (CIV)

Berne, 7 February–30 April 1970

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
June 1972*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

10½p net

PROTOCOLE
CONCERNANT LES CONTRIBUTIONS AUX DÉPENSES DE
L'OFFICE CENTRAL DES ÉTATS PARTIES AUX
CONVENTIONS INTERNATIONALES DU 25 FÉVRIER 1961
CONCERNANT LE TRANSPORT PAR CHEMINS DE FER DES
MARCHANDISES (CIM) ET DES VOYAGEURS ET DES
BAGAGES (CIV), SIGNÉ À BERNE LE 7 FÉVRIER 1970

A l'occasion de la septième Conférence de révision des Conventions internationales concernant le transport par chemins de fer des marchandises (CIM) et des voyageurs et des bagages (CIV) du 25 février 1961, auxquelles sont parties

l'Algérie, l'Autriche, la Belgique, la Bulgarie, le Danemark, l'Espagne, la Finlande, la France, la Grèce, la Hongrie, l'Irak, l'Iran, l'Irlande, l'Italie, le Liechtenstein, le Luxembourg, le Maroc, la Norvège, les Pays-Bas, la Pologne, le Portugal, la Roumanie, le Royaume-Uni, la Suède, la Suisse, la Syrie, la Tchécoslovaquie, la Tunisie, la Turquie et la Yougoslavie,

les Plénipotentiaires soussignés sont convenus de ce qui suit :

ayant constaté qu'en dépit de la politique d'économies suivie par l'Office central, les taux kilométriques maximaux fixés dans l'Annexe V à la CIM et l'Annexe II à la CIV pour calculer les parts contributives des Etats aux dépenses de l'Office central, complétés par la contribution complémentaire annuelle octroyée par décision de la Conférence diplomatique tenue à Berne du 27 au 29 avril 1964, ne suffisent plus à couvrir les frais nécessaires d'administration de l'Office central,

il est décidé

— de prévoir une nouvelle contribution complémentaire annuelle de franc or 1,20 par kilomètre pour la CIM et la CIV;

— d'autoriser le Comité administratif à déterminer, pour la première fois en 1971, lors de l'approbation des comptes annuels afférents à l'exercice 1970, les parts contributives des Etats contractants en fonction des taux kilométriques maximaux fixés dans les Conventions CIM et CIV du 25 février 1961, du Protocole B du 29 avril 1964 et des contributions complémentaires spécifiées dans le présent Protocole.

Le présent Protocole demeure ouvert à la signature jusqu'au 30 avril 1970.

[OFFICIAL TRANSLATION]

**PROTOCOL
CONCERNING THE CONTRIBUTIONS TOWARDS THE
EXPENSES OF THE CENTRAL OFFICE OF THE STATES
PARTIES TO THE INTERNATIONAL CONVENTIONS OF
25 FEBRUARY 1961 CONCERNING THE CARRIAGE OF
GOODS BY RAIL (CIM) AND THE CARRIAGE OF
PASSENGERS AND LUGGAGE BY RAIL (CIV), SIGNED AT
BERNE ON 7 FEBRUARY 1970**

On the occasion of the seventh Conference for the revision of the International Conventions concerning the Carriage of Goods by Rail (CIM)⁽¹⁾ and the Carriage of Passengers and Luggage by Rail (CIV)⁽²⁾ of 25 February, 1961, to which the following are Parties

Algeria, Austria, Belgium, Bulgaria, Denmark, Spain, Finland, France, Greece, Hungary, Iraq, Iran, Ireland, Italy, Liechtenstein, Luxembourg, Morocco, Norway, the Netherlands, Poland, Portugal, Romania, the United Kingdom, Sweden, Switzerland, Syria, Czechoslovakia, Tunisia, Turkey and Yugoslavia,

the undersigned Plenipotentiaries have agreed to the following provisions:—

Having determined that, in spite of the policy of economy adopted by the Central Office, the maximum rates per kilometre fixed in Annex V to CIM and Annex II to CIV for calculating the contributions of States to the expenses of the Central Office, supplemented by the additional annual contribution authorised by the decision of the Diplomatic Conference held in Berne from 27 to 29 April 1964, are no longer adequate to cover the necessary costs of administration of the Central Office, it is decided

— to provide for a new additional annual contribution of 1·20 gold francs per kilometre for CIM and CIV;

— to authorise the Administrative Committee to fix, for the first time in 1971, when approving the annual accounts relating to the financial year 1970, the contributions of the Contracting States on the basis of the maximum rates per kilometre fixed in the CIM and CIV Conventions of 25 February 1961, of Protocol B of 29 April 1964 and of the additional contributions specified in this Protocol.

This Protocol shall remain open for signature until 30 April 1970.

⁽¹⁾ Treaty Series No. 67 (1965), Cmnd. 2810.

⁽²⁾ Treaty Series No. 66 (1965), Cmnd. 2811.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires ci-après, s'étant communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, ont dressé et signé le présent Protocole.

FAIT à Berne, le sept février mil neuf cent soixante-dix, en un seul exemplaire, qui restera déposé dans les Archives de la Confédération suisse et dont une expédition authentique sera remise à chacune des Parties.

Pour l'Algérie:

M'HAMED YOUSFI

Pour l'Autriche:

R. STANFEL
sous réserve de ratification

Pour la Belgique:

L. COLOT

Pour la Bulgarie:

L. ANGUELOV

Pour le Danemark:

S. A. JENSTRUP

Pour l'Espagne:

J. F. DE ALCOVER

Pour la Finlande:

HAKAN KROGIUS

Pour la France:

J. GABARRA

Pour la Grèce:

J. GEORGIU

Pour la Hongrie:

D. KUZSEL

Pour l'Irak:

A. J. AL-SAAD

IN WITNESS WHEREOF, the following Plenipotentiaries, having presented their full powers, found to be in good and due form, have drawn up and signed this Protocol.

DONE at Berne, this seventh day of February, one thousand nine hundred and seventy, in one original, which shall be deposited in the archives of the Swiss Confederation and an authentic copy of which shall be sent to each of the Parties.

For Algeria:

M'HAMED YOUSFI

For Austria:

R. STANFEL
subject to ratification

For Belgium:

L. COLOT

For Bulgaria:

L. ANGUELOV

For Denmark:

S. A. JENSTRUP

For Spain:

J. F. DE ALCOVER

For Finland:

HAKAN KROGIUS

For France:

J. GABARRA

For Greece:

J. GEORGIU

For Hungary:

D. KUZSEL

For Iraq:

A. J. AL-SAAD

Pour l'Irlande:

J. O'CALLAGHAN

Pour l'Italie:

FRANCO MOLINENGO

Pour le Liban:

M. FARAH

Pour le Liechtenstein:

BECK

Pour le Luxembourg:

sous réserve de ratification
EICHHORN

Pour le Maroc:

EL FASSI

Pour la Norvège:

N. A. JÖRGENSEN

Pour les Pays-Bas:

sous réserve de ratification
BEELAERTS VAN BLOKLAND

Pour la Pologne:

ŻÓŁCIŃSKI

Pour le Portugal:

ABILIO PINTO DE LEMOS

Pour la Roumanie:

A-D. POPA

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

G. G. D. HILL

Pour la Suède:

GUNNAR TORGILS

Pour la Suisse:

SCHALLER

For Ireland:

J. O'CALLAGHAN

For Italy:

FRANCO MOLINENGO

For the Lebanon:

M. FARAH

For Liechtenstein:

BECK

For Luxembourg:

subject to ratification
EICHHORN

For Morocco:

EL FASSI

For Norway:

N. A. JÖRGENSEN

For the Netherlands:

subject to ratification
BEELAERTS VAN BLOCKLAND

For Poland:

ŻÓLCIŃSKI

For Portugal:

ABILIO PINTO DE LEMOS

For Romania:

A-D. POPA

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

G. G. D. HILL

For Sweden:

GUNNAR TORGILS

For Switzerland:

SCHALLER

Pour la Syrie:

AL HASSAN

Pour la Tchécoslovaquie:

DR. ZACH

Pour la Tunisie:

T. AMEUR

Pour la Turquie:

KEMAL DEMIRER. H. GERMEYANLIGIL

Pour la Yougoslavie:

L. ILIĆ

For Syria:

AL HASSAN

For Czechoslovakia:

DR. ZACH

For Tunisia:

T. AMEUR

For Turkey:

KEMAL DEMIRER. H. GERMAYANLIGIL

For Yugoslavia:

L. ILIĆ

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London WC1V 6HB
13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR
109 St Mary Street, Cardiff CF1 1JW
Brazennose Street, Manchester M60 8AS
50 Fairfax Street, Bristol BS1 3DE
258 Broad Street, Birmingham B1 2HE
80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available
through booksellers*